

Casualties of  
War in  
Iraq 4,792  
Afghan 2704  
as of Sept.  
22, 2011



# El Editor

Celebrating  
35 Years of  
Publishing

"El Respeto al Derecho  
Ajeno es la Paz"  
Lic Benito Juarez

VOL. XXXIV No. 48

Week of Sept. 22 thru 28, 2011

www.eleditor.com

Lubbock/Midland-Odessa Region

## Analysis: Obama deportations raise immigration policy questions

President Barack Obama says he backs immigration reform, announcing last month an initiative to ease deportation policies, but he has sent home over 1 million illegal immigrants in 2-1/2 years — on pace to deport more in one term than George W. Bush did in two.

The Obama administration had deported about 1.06 million as of September 12, against 1.57 million in Bush's two full presidential terms.

This seeming contradiction between rhetoric and reality is a key element of debate over U.S. immigration policy, and stakes are high for 2012's presidential election as Obama faces criticism from both conservatives and liberals.

In 2008, 67 percent of Hispanics voted for Obama over Republicans John McCain and Sarah Palin.

But Obama fell short on his promise to have a comprehensive reform bill in Congress in his first year. And despite his push of the DREAM Act

in 2010, that bill failed in the Senate at the end of the Democrat-run 111th Congress.

Clarissa Martinez de Castro, Director of Immigration and National Campaigns for the National Council of La Raza, said because Congress is unlikely to consider immigration reform any time soon, "It has to stay there front and center and in the face of folks that are allowing this issue to fester."

The Administration announced its initiative August 18, a step some analysts say gave up on an uncooperative Congress and aimed to appease advocates of more liberal immigration laws.

Some 11.2 million illegal immigrants live and work in the United States today, according to the Pew Hispanic Center.

The initiative is expected to help an estimated two million young people who under the stalled DREAM could have achieved citizenship by pursuing higher education or military service.



**CLEARING THE BACKLOG**

Under the move, the Department of Homeland Security and the Department of Justice will review and clear out 21 priority cases from 300,000 backlogged deportation proceedings.

Continued focus of immigration enforcement on those with criminal records would effectively leave alone those who came at a young age and have spent years in the United States.

Republican critics say directing immigration authorities to use prosecutorial discretion to administratively implement such changes ignores Congress and existing federal law.

A June 17 memo by U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) Director John Morton defined prosecutorial discretion as an agency's authority "to decide to what degree to enforce the law against a particular individual."

The memo "reiterated and

clarified" the priorities on which the new initiative is based, DHS Secretary Janet Napolitano wrote August 18 on behalf of Obama in a letter to 21 senators.

An ICE official who declined to be named said, "We have limited resources and if their best use is protecting the American public means exercising discretion, then that's what we're going to do."

House Judiciary Committee Chair Lamar Smith, a Texas Republican, calls it a "plot."

"The writers of the U.S. Constitution put Congress in charge of setting our immigration policy," (President Obama) does not get to pick and choose," Smith said in an email.

Democratic Senator Robert Menendez of New Jersey, however, said: "The Administration has used its discretion very sparingly... No one should forget that immigration is critically important to Latinos, a community whose power at the polls continues to grow."

## Department of Justice Rules Texas Voting Maps Don't Meet Anti-Discrimination Requirements

The U.S. Department of Justice said in a court filing Monday that Texas is not following federal voting rights requirements, setting up a legal battle that will decide the landscape of future elections in the state.

The case, which involves the election districts drawn by the Republican-led Texas Legislature, will likely be decided by a federal court in Washington, D.C.

District boundaries are redrawn every 10 years to reflect changes in census data. Any changes to Texas' voting practices must be cleared by a federal court or the Justice Department to ensure changes do not discriminate based on race or color.

The Justice Department took issue with the maps for Congress and the Texas House, but it agreed with the state attorney general that maps for the Texas Senate and State Board of Education met requirements under the federal Voting

rights Act.

But the Justice Department reiterated that the court would have to make its own determination on the education board and Senate maps.

The agency denied that the congressional and House plans maintain or increase the ability of minority voters to elect their candidate of choice, as required by federal law. The Voting Rights Act requires map drawers to give special protection to districts that contain mostly minorities.

"The D.C. court will have to hear

these issues fully and we will have a chance to put in our evidence supporting why we think that the plan should not be pre-cleared," said Nina Perales, an attorney for the Mexican American Legal and Defense Fund, which has joined the case.

"Now, it's going to have to be decided by the court."

A separate trial combining lawsuits filed against the plans wrapped up last week in San Antonio.

During the trial, minority groups argued the new voting districts don't reflect the statewide Hispanic population boom over the past decade in Texas.

Texas received four new congressional seats following the last census, more than any other state.

The new congressional map was drawn with the goal of protecting and possibly expanding the 23-9 majority enjoyed by Republicans in Texas' delegation in Washington.

Hispanics have accounted for two-thirds of the state's growth since 2000. Yet during the two-week federal trial, opponents argued that GOP mapmakers went out of their way to stifle those gains and deny Hispanics greater voting power.

Democrats argued that the map passed by the Texas Legislature this summer simply packed Hispanics and blacks into the same districts.

"As the only Hispanic congressman intervening in the redistricting fight against the State of Texas in the U.S. Western District Court of Texas, I am deeply concerned that although the Texas population has grown by 4.3 million people over the last 10 years, 70 percent Hispanic and a total 90 percent minority, the maps drawn by the Texas Legislature are a far cry from correlating to this reality," Congressman Henry Cuellar said in a statement after the ruling.

"While I am in agreement with the Justice Department's findings, I am also aware that we still have a process to go through before we accomplish our goal: fair representation for all Texans," he added.

## Comité Judicial aprueba uso obligatorio de E-Verify

Tras una larga sesión de emiendas, el Comité Judicial de la Cámara de Representantes, aprobó por 22 votos a favor y 13 en contra, el proyecto de ley para hacer obligatorio el uso de E-Verify. Tras seis horas de discusiones, los legisladores deliberaron cerca de 30 emiendas. Una de ellas, eliminó las protecciones al sector agrícola en la iniciativa.

"23 millones de estadounidenses están desempleados o no pueden encontrar trabajo tiempo completo. Al mismo tiempo, siete millones de personas están trabajando ilegalmente. Estos empleos deben ir a ciudadanos y personas con estatus legal", dijo Lamar Smith (R-TX), presidente del Comité Judicial.

El proyecto de ley HR.2885 (título "Fuera de Trabajo Legal", especifica que antes de contratar, reclutar o referir a una persona un contrato, se debe verificar si posee un estatus legal para trabajar).

Las compañías que tengan más de 10 mil empleados iniciarán el uso obligatorio de E-Verify, seis meses después de promulgada la legislación.

En el caso de los trabajadores del campo, el periodo sería de 3 años. El comité aprobó una emienda del lado demócrata propuesta por el congresista Howard Berman (D-CA), que elimina un apartado de la legislación que "no exige considerar como nueva contratación sujeta a verificación, si la persona participa en el sector de agricultura y está volviendo a trabajar para un empleador".

Esta fue una de las provisiones con las que Smith pretendió lograr el apoyo del sector agrícola para el proyecto de ley. "Queríamos que quedara clara la hipotesis de personas que han dicho que jamás han apoyado una legislación y luego dan una amnistía escondida sin regulación al sector agrícola. Pienso que sin este punto la medida fracasará", dijo Berman.



## No hay atajos para la paz en Medio Oriente

El presidente Barack Obama aseguró el miércoles que no puede haber atajos hacia una solución pacífica del conflicto entre israelíes y palestinos, en un nuevo esfuerzo por desactivar una crisis para la diplomacia en Medio Oriente y la política estadounidense en la región.

"La paz no vendrá mediante declaraciones ni resoluciones en la ONU. Si fuera tan fácil, podría lograrse ahora", dijo el presidente estadounidense en su discurso ante la Asamblea General.

"En última instancia, son los israelíes y los palestinos quienes tienen que convivir uno al lado

del otro. En definitiva, son los israelíes y los palestinos — no nosotros — quienes deben llegar a un acuerdo sobre las cuestiones que los dividen", agregó.

Obama, sin embargo, se abstuvo de pedir abiertamente a los palestinos que abandonaran sus planes de obtener el reconocimiento de la condición de Estado de parte del Consejo de Seguridad de la ONU.

Los funcionarios estadounidenses han estado trabajando afanosamente tres bombalinas para convencer de ello a los palestinos.

En momentos en que nunca

habían estado más claros los límites de la influencia de Estados Unidos en el moribundo proceso de paz, Obama tampoco le hizo nuevas peticiones a los israelíes, más allá de reiterar que ambas partes merecen su propio estado y seguridad.

Momentos después, Obama se reunió por separado con el primer israelí Benjamen Netanyahu. Netanyahu le agradeció a Obama por apoyar las conversaciones directas con los palestinos y hablar en contra de cualquier intento de las Naciones Unidas por declarar un estado palestino independiente.

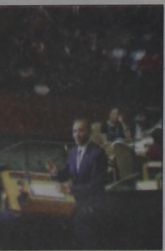
En declaraciones a periodistas y con Obama a su lado, Netanyahu dijo que los intereses palestinos para apelar directamente a la ONU es un atajo que "no tendrá éxito".

Obama también tenía previsto reunirse en privado con el presidente palestino Mahmud Abbas.

Representantes de los mediadores del llamado Cuarteto para el Medio Oriente — Estados Unidos, Naciones Unidas, la Unión Europea y Rusia — se reunieron de nuevo el martes en un intento por evitar un enfrentamiento, para trabajar en una propuesta que conenza a los palestinos

de retirar su petición y que temas sus específicas salviedades como para que la apoye Israel.

La delegación diplomática de Obama ha reiterado en varias ocasiones que Estados Unidos, el principal aliado de Israel, ejercerá su poder de veto en el Consejo de Seguridad si los palestinos obtienen los necesarios nueve de 15 votos que el poderoso organismo adopte una resolución que recomiende la incorporación de Palestina como miembro de Naciones Unidas.





# Medicare Cuts To Affect Latino Seniors Most

According to the latest U.S. Census data on poverty rates, 90 percent of Latino and African-American seniors are considered financially vulnerable. Typically, these groups cannot save as much money for retirement. And Latinos in particular, are also the least likely group



care benefits, they say, would drive up health care costs for everyone—\$5.5 billion cut to Medicare could mean a \$10 billion increase in costs for non-Medicare recipients.

"What the government does, it shifts these costs to seniors, to employers, to state and local governments," said Jeff Cruz, Executive Director of Latinos for a Secure Retirement, one of the members of the new Latino coalition. "By making cuts to Medicare, the government shifts it to current workers, to younger people. So it doubles the costs and just shifts it off."

In a new report, the coalition of Latino organizations suggests that the creation of a Medicare offered prescription drug benefit with negotiated prices would cut spending by more than three times the amount cut from increasing the Medicare eligibility age.

The "don't ask, don't tell" ban on openly gay U.S. service members was lifted Tuesday, ending a policy under which 14,000 men and women were discharged. "Today, every American can be proud that we have taken another great step toward keeping our military the finest in the world and toward fulfilling our nation's founding ideals," President Barack Obama said in a statement.

Obama, who signed a measure repealing the ban in December, said lifting the ban "would enhance our national security, increase our military readiness and bring us closer to the principles of equality and fairness that define us as Americans."

"As of today, patriotic Americans in uniform will no longer have to lie about who they are in order to serve the country they love," the president said. "As of today, our armed forces will no longer lose the extraordinary skills and combat experience of so many gay and lesbian service members."

He said the country "deeply values" the service of those discharged under the law. Obama also praised those who lobbied repeal, saying, "Today's achievement is a tribute to all the patriots who fought and marched for change."

The U.S. Army sent a memo to soldiers around the globe. "From this day forward, gay and lesbian soldiers may serve in our Army with the dignity and respect they deserve," the memo said.

"We expect all personnel to follow our values by implementing the repeal fully, fairly and in accordance with policy guidance," the memo obtained by The Washington Post said. "It is the duty of all personnel to treat each other with dignity



and respect, while maintaining good order and discipline throughout our ranks. Doing so will help the U.S. Army remain the strength of the nation." U.S. Defense Secretary Leon Panetta and Joint Chiefs of Staff Chairman Mike Mullen planned to discuss the change, which took effect at 12:01 a.m. EDT, at a Pentagon news conference Tuesday.

Gay-rights groups, including soldiers discharged under the law, planned celebrations across the country.

The "important thing about this date is two or three years from now, when one of the negative predictions become," U.S. Rep. Barney Frank, D-Mass., the most prominent gay U.S. politician, told Politico.

The "don't ask, don't tell"

policy said the presence of openly gay service members "would create an unacceptable risk to the high standards of morale, good order and discipline, and unit cohesion that are the essence of military capability."

Obama Panetta and Mullen said that certification to Congress July 22, setting Tuesday as the end of "don't ask, don't tell."

Obama Panetta and Mullen said that certification to Congress July 22, setting Tuesday as the end of "don't ask, don't tell."

Obama Panetta and Mullen said that certification to Congress July 22, setting Tuesday as the end of "don't ask, don't tell."

Obama Panetta and Mullen said that certification to Congress July 22, setting Tuesday as the end of "don't ask, don't tell."

About 39 percent of gays and lesbians in active service planned to come out to some people in the military, an online opinion survey of 533 members by the OutServe advocacy group indicated.

Nearly 17 percent said they'd reveal their sexuality to a few close friends in their units, 9 percent said they'd disclose it to most of the people in their units and 13.5 percent said they'd make it known to everyone.

About a third said they didn't intend to make their sexuality known to anyone who didn't already know about it, the sampling indicated.

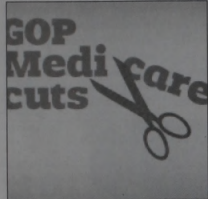
"Don't ask, don't tell" started in 1993, after President Bill Clinton failed to end a ban on gays serving in the military in the face of stiff opposition from the Joint Chiefs of Staff and members of Congress.

Obama campaigned on a promise to seek an end to the policy. Mullen later argued it was time for Congress to lift the ban.

A congressional bill to repeal the measure was enacted in December, specifying the policy would remain in place until Obama, the defense secretary and the Joint Chiefs of Staff chairman certified that repeal would not harm military readiness, followed by a 60-day waiting period.

A July 6 ruling from a federal appeals court barred further enforcement of the ban.

Obama, Panetta and Mullen said that certification to Congress July 22, setting Tuesday as the end of "don't ask, don't tell."

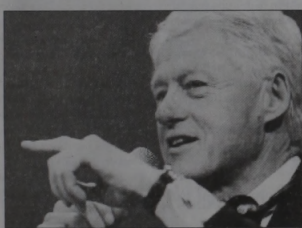


to have health insurance coverage and they rely heavily on Medicare benefits.

In response to some of these trends, 10 leading Latino advocacy groups are launching a new campaign meant to educate the Latino community about the importance of Medicare and Medicaid.

The group is opposed to the proposal to raise the Medicare age to 67, claiming that this would cost Latinos more than \$2.4 billion in the first year alone. Making cuts to Medi-

# Se necesita más energía alternativa



La falta de financiamiento anula la eficacia de las iniciativas ambientalistas a favor de la utilización de energías alternativas, afirmó ayer el ex presidente Bill Clinton.

El otrora mandatario estadounidense emitió sus declaraciones mientras los gobernantes mundiales que asisten a la conferencia filantropía anual llamada Iniciativa Global Clinton expresaron temores hacia el incremento del nivel del mar.

Una cumbre de tres días para donadores importantes comenzó el martes con una discusión abierta para abordar los desafíos climáticos globales. Los mandatarios Felipe Calderón, de México, y Jacobo Zuma, de Sudáfrica, organizaron la sesión de manera conjunta.

Prevaleció un sentimiento de frustración entre los jefes de gobierno de diversas naciones presentes debido al fracaso para la concertación de un acuerdo mundial obligatorio sobre las emisiones de dióxido de carbono.

"Hemos presenciado mucho menos progreso del que esperábamos", dijo el primer ministro noruego Jens Stoltenberg.

emular otras naciones y que el principal problema de la energía alternativa es la falta de financiamiento adecuado.

"Esto tiene que funcionar económicamente", dijo Clinton. "Hay que llegar por delante con la aportación financiera", insistió.

El incremento del nivel de los mares es un asunto de vida o muerte para pequeñas naciones isleñas, manifestó Zuma.

"No teóricamente ni en el futuro, sino ahora", afirmó. "Y (sus naciones) no pueden comprender por qué no nos damos cuenta de la situación".

Calderón dijo que ante la expiración en 2012 del Protocolo de Kyoto, es necesario avanzar hacia el establecimiento de nuevas normas en la Convención Marco de Naciones Unidas sobre el Cambio Climático que se efectuó en noviembre en Durban, Sudáfrica.

Calderón expresó preocupación de que los problemas económicos mundiales eclipsen la necesidad de adoptar medidas frente al cambio climático.

"El año pasado tuvimos las peores lluvias de la historia en México y este año estamos viviendo la peor sequía que nunca antes se ha visto en el país", afirmó.

## AVISO PUBLICO ACLARACIONES BREVES DE LAS ENMIENDAS CONSTITUCIONALES eleccion especial del 8 NOVIEMBRE DE 2011

**Propuesta Número 1 (SR14)**  
La Resolución Senatorial Conjunta núm. 14 enmendaría la constitución a fin de autorizar a la legislatura para proveer a la cónyuge sobreviviente de un veterano con incapacidad total al 100 por ciento una exención de tributación al valor con respecto al valor de mercado, total o parcial, de la residencia patrimonial del/la cónyuge sobreviviente, siempre y cuando el/la cónyuge sobreviviente no se haya yendo a casar, cuando al fallecer el veterano calificado dicha propiedad haya sido residencia patrimonial del/la cónyuge sobreviviente, y cuando la propiedad siga siendo residencia patrimonial del/la cónyuge sobreviviente.

La enmienda que se propone se imprimirá en la boleta de votación en los siguientes términos: "Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para proveer una exención de la tributación al valor con respecto al valor de mercado total o parcial de la residencia patrimonial del/la cónyuge sobreviviente de un veterano con incapacidad total o al cien por ciento."

**Propuesta Número 4 (HR33)**  
La Resolución Conjunta núm. 63 enmendaría la constitución a fin de autorizar a la legislatura para permitir que un condado emita bonos o pagará destinados a financiar el desarrollo o redesarrollo de un área improductiva, subdesarrollada o deteriorada dentro del condado, y dar en prenda del pago de los bonos o pagará, aumento de la tributación al valor por el condado en bienes del área. La enmienda no otorga autoridad independiente para aumentar las tasas tributarias al valor.

La enmienda que se propone se imprimirá en la boleta de votación en los siguientes términos: "Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para permitir que un condado emita bonos o pagará a fin de financiar el desarrollo o redesarrollo de un área improductiva, subdesarrollada o deteriorada y dar en prenda del pago de dichos bonos o pagará, aumento de la tributación al valor impuestas por el condado en bienes del área. La enmienda no otorga autoridad para aumentar las tasas tributarias al valor."

La enmienda que se propone se imprimirá en la boleta de votación en los siguientes términos: "Enmienda constitucional que dispone la emisión de bonos de obligación general del Estado de Texas a fin de financiar préstamos educativos a estudiantes, a ciertas restricciones constitucionales que incluyen restricción de la cantidad máxima del principal pendiente de pago en cualquier ocasión."

La enmienda que se propone se imprimirá en la boleta de votación en los siguientes términos: "Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para permitir que un condado emita bonos o pagará a fin de financiar el desarrollo o redesarrollo de un área improductiva, subdesarrollada o deteriorada y dar en prenda del pago de dichos bonos o pagará, aumento de la tributación al valor impuestas por el condado en bienes del área. La enmienda no otorga autoridad para aumentar las tasas tributarias al valor."

La Resolución Conjunta núm. 26 enmendaría la constitución a fin de autorizar a la legislatura para permitir a ciudades y condados celebrar contratos intercalados con otras ciudades o condados sin tener que tasar un impuesto al valor y aportar una suma específica de fondos para cubrir gastos a tenor del contrato intercal.

La enmienda que se propone se imprimirá en la boleta de votación en los siguientes términos: "Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para permitir que un condado emita bonos o pagará a fin de financiar préstamos educativos a estudiantes, a ciertas restricciones constitucionales que incluyen restricción de la cantidad máxima del principal pendiente de pago en cualquier ocasión."

La Resolución Conjunta núm. 109 enmendaría la constitución a fin de aumentar la cantidad de principal disponible para retirarse cada año el fondo escolar permanente y también aclararía ciertas referencias constitucionales a dicho fondo. El aumento de acceso al principal del fondo estatal en idéntico para la educación pública se basaría en otorgamiento de autoridad por la HR109 para tomar en cuenta cálculos alternativos de mercado al determinar el monto principal disponible para distribución al fondo escolar disponible.

La Resolución Conjunta núm. 109 enmendaría la constitución a fin de autorizar a la legislatura para permitir que un condado emita bonos o pagará destinados a financiar el desarrollo o redesarrollo de un área improductiva, subdesarrollada o deteriorada dentro del condado, y dar en prenda del pago de los bonos o pagará, aumento de la tributación al valor por el condado en bienes del área. La enmienda no otorga autoridad independiente para aumentar las tasas tributarias al valor.

La enmienda que se propone se imprimirá en la boleta de votación en los siguientes términos: "Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para permitir que un condado emita bonos o pagará a fin de financiar el desarrollo o redesarrollo de un área improductiva, subdesarrollada o deteriorada y dar en prenda del pago de dichos bonos o pagará, aumento de la tributación al valor impuestas por el condado en bienes del área. La enmienda no otorga autoridad para aumentar las tasas tributarias al valor."

La Resolución Conjunta núm. 37 enmendaría la constitución al ampliar la duración del plazo no vencido del cargo que causa la renuncia automática de ciertos funcionarios electos de condados o distritos si éstos se piden a otros cargos para que sea no un año sino un año y treinta días.

La Resolución Conjunta núm. 37 enmendaría la constitución al ampliar la duración del plazo no vencido del cargo que causa la renuncia automática de ciertos funcionarios electos de condados o distritos si éstos se piden a otros cargos para que sea no un año sino un año y treinta días.

La Resolución Conjunta núm. 37 enmendaría la constitución al ampliar la duración del plazo no vencido del cargo que causa la renuncia automática de ciertos funcionarios electos de condados o distritos si éstos se piden a otros cargos para que sea no un año sino un año y treinta días.

La Resolución Conjunta núm. 37 enmendaría la constitución al ampliar la duración del plazo no vencido del cargo que causa la renuncia automática de ciertos funcionarios electos de condados o distritos si éstos se piden a otros cargos para que sea no un año sino un año y treinta días.

La Resolución Conjunta núm. 37 enmendaría la constitución al ampliar la duración del plazo no vencido del cargo que causa la renuncia automática de ciertos funcionarios electos de condados o distritos si éstos se piden a otros cargos para que sea no un año sino un año y treinta días.

La Resolución Conjunta núm. 37 enmendaría la constitución al ampliar la duración del plazo no vencido del cargo que causa la renuncia automática de ciertos funcionarios electos de condados o distritos si éstos se piden a otros cargos para que sea no un año sino un año y treinta días.

a fin de financiar el desarrollo y mantenimiento de parques e instalaciones de recreo."

**Propuesta Número 8 (SR16)**  
La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

La Resolución Senatorial Conjunta núm. 16 enmendaría la constitución exigiendo que la legislatura disponga tasación para tributación al valor a tierras de campo abstracción de agua, con base en su capacidad productiva.

# "Infiltrados" with Never before Seen inside Look at the FARC - One of the World's Deadliest Terrorist Organizations

Univision announced today the upcoming U.S. premiere of "Infiltrados" (Infiltrated), a documentary produced by Documentales Univision. Univision News' new documentary unit, "Infiltrados" takes an in-depth look at the FARC - one of the world's deadliest terrorist organizations, which is accountable for 60 percent of the cocaine that comes into the United States. The documentary debuting on the Univision Network on Wednesday, Sept. 21 at 9:57pm ET/PT (8:57pm CT) will broadcast with English and Spanish subtitles via closed captions. Produced by Univision News documentary unit, Documentales Univision (Photo: Business Wire)



tell critical, and sometimes dangerous, stories."

police and the involvement of its intelligence division

as upcoming photos about "Infiltrados," please visit

UnivisionTweets.com online or on your mobile phone. The online site will also feature video clips of the documentary after the premiere.

Univision's award-winning News division is committed to informing the country's fastest growing segment across all media platforms, including TV, Radio and Interactive. His-

panics count with the latest and most relevant content that impact the community through: Univision's evening, late evening and weekend national newscasts, "Noticiero Univision"; political Sunday affairs program, "Al Punto"; newsmagazine programs "Aquí y Ahora" and "Primer Impacto"; as well as morning news on "Despierta America". Univision also hosts statewide public affairs shows, "Voz y Voto," in Texas, California and Puerto Rico. In the past six months, Univision has expanded its network and local news operations by adding Investigative and Documentary Units, as well as adding and expanding local newscasts in Atlanta, Dallas, Houston and Raleigh.

"It is an honor to be part of an award-winning news team as it expands its coverage to include long-form documentaries," said Juan Rendón, director of Documentales Univision, Univision News. "Infiltrados" tells an important story about what it takes to successfully penetrate a terrorist organization and eliminate its leaders. As the world struggles to battle both drugs and terrorism, the documentary showcases the successes of Colombia's police and the brave men and women who went undercover, joined the ranks of the FARC, and put their lives on the line for the sake of their nation."

Written and directed by Rendón, "Infiltrados" examines the Colombian national

DIPOL (Dirección de Inteligencia de la Policía Nacional) in the recent lethal strikes against the FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia). With first-time accounts from the spies who joined the ranks of the FARC, "Infiltrados" is an exhilarating account of how Colombia has headed off the violence and terrorism that has plagued the nation for over 45 years. The film is narrated by award-winning Univision News co-anchors María Elena Salinas (in English) and Jorge Ramos (in Spanish), with contributions from Univision's award-winning foreign correspondent Karl Penhaul.

For the latest news about Latin America, interviews regarding the FARC as well

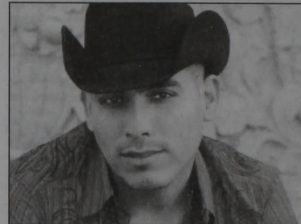
# La música regional mexicana en su momento

La fuerza arrolladora de la música regional mexicana gana cada vez más seguidores entre el público hispano, tanto que este año y por primera vez la revista Billboard, la llamada "biblia" de la música, reconocerá el talento dentro de este género. En asociación con la cadena de televisión Telemundo, a finales de octubre se llevará a cabo la primera edición de los Premios Billboard de la Música Mexicana. "Esto es algo que queríamos hacer desde hace tiempo. En los premios Billboard honramos todos los géneros, del pop al rock en español, pero en el caso de la música mexicana sentimos que no había suficiente

años era muy difícil que los invitaran a un programa para el mercado general," explicó la también programadora de la Conferencia Billboard de la Música Latina, la congregación más grande de la música latina en Estados Unidos.

¿Qué ha hecho detonar esta explosión musical, ganándole una entrega de premios propia y el reconocimiento de toda la industria?

De acuerdo con Félix Castillo, presidente de Frontera Visual, una agencia de relaciones públicas para artistas del género regional mexicano, esto se debe a que el público general está empezando a tomar nota no solo de la calidad de esta música,



espacio para abarcarla toda", expresó la colombiana Leila Cobo, directora ejecutiva de Contenido Latino y Programación de Billboard.

La popularidad del género regional mexicano, que abarca desde la música de mariachi hasta la norñería y de banda, entre otros estilos, nunca ha sido disputada. Pero durante muchos años estuvo, si no marginada, sí muy limitada en su difusión general.

"Aunque siempre ha sido un género muy popular, no era precisamente la música que escuchabas en la televisión. De hecho, muchos artistas dicen que hace diez

sino también de su potencial económico.

"Desde hace más de diez o quince años, de todos los discos en español que se venden en Estados Unidos, más del 60% pertenecen al género regional mexicano. Lo que ocurre ahora es que ha crecido el reconocimiento hacia este mercado", opinó Castillo.

Cobo coincide y cree que esto se debe no solo al factor económico, sino a la creciente presencia de emisoras radiales en español en todo Estados Unidos.

"Desde hace siete años, gracias a la gran población mexicana en Estados Unidos, empezaron a surgir emisoras en español en mercados como Dakota, Carolina del Norte, etcétera. Se abrieron más vías para esta música", dijo Cobo.

Cobo además señaló que artistas del género regional mexicano como Marco Antonio Solís, que cantan otros tipos de música, como la balada, han servido de puente para conectar este género con otros públicos. Para muchos oyentes no mexicanos, la música regional del país azteca ha llegado a convertirse en un gusto adquirido.

"Cuando artistas como Solís y como Vicente Fernández, por ejemplo, cantan otros géneros, te abren la mente y el oído", aseveró.

El compositor chileno Pablo Castro, autor de Mi curiosidad, el más reciente gran éxito de Los Tigres del Norte, cree que "ya era hora de que se reconociera el poder de este género".

Por su parte, Cobo está muy entusiasmada con la primera edición de los Premios Billboard a la Música Mexicana que se transmitirá en vivo desde Los Ángeles a través de Telemundo este octubre.

"Esta música siempre va a predominar, y en estos momentos es un género muy joven, impulsado por artistas como Espinoza Paz, Gerardo Ortiz (quien tiene 10 nominaciones), Voz de Mando, etcétera. Está en su momento culminante y es fabuloso verlo", finalizó.

**¡Jacky y Cristián te están esperando!**

**Coca-Cola Telenovelas Club**

Visita [www.mispremioscocacola.com](http://www.mispremioscocacola.com) y podrás conocer mucho más sobre Jacqueline Bracamontes y Cristián de la Fuente.

**destapa el romance, destapa la felicidad**

**ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE!!!**

Only the Best for your business.....

**EL EDITOR!**

#1 in news & information

Call 806-763-3841

**Questions? Comments?**

Email us at [eleditor@sbcglobal.net](mailto:eleditor@sbcglobal.net)

Read more news at [www.eleditor.com](http://www.eleditor.com)

**#1 in news & information!**

**Key Animal Clinic**

5006 50th Street  
(806) 792-6226

**Serving the South Plains for Over 37 Years!**

**¡Se Habla Español!**

**Love Your Pet & Give Them What They Need!**

**Visit Us Today!**

# 2011 Fiestas Patrias: A Celebration of Art and Culture

Families, friends, and communities gathered this past weekend to celebrate el diez y seis de septiembre at the Lubbock Memorial Civic Center.

Fiestas Del Llano, Inc., kicked off the Fiestas Patrias, Thursday with El Grito which was held at the San Jose Catholic activity center. El Grito was organized and hosted by Guadalupe Neighborhood Association. The reenactment of the commemoration of the 201st anniversary of Mexican Independence

food, music and tamales during the festivities. One of the many highlights of the evening came when GNA recognized two of the oldest residents of the neighborhood. Miguel "Mike" Cantu and Petra "Tita" Jaramillo,



both 89 years old, were honored by all in attendance. Unfortunately, Mr. Cantu had passed a couple of days before the recognition. Mrs. Cantu received his award with emotion and remembrance of her late husband. Continuing in the spirit of tradition, Miss Hispanic Lubbock Pageant was held on Friday at the Civic Center



by Bishop Placido Rodriguez. There was

Theater. Five contestants participated in the pageant in hopes of winning a scholarship to aid in their efforts in continuing their education. Three local judges scored the contestants; Daniel Sánchez who is an oral historian at the Southwest Collection/Special; Mike Arismendez who is employed by the City of Lubbock; Marilanda Cristan has 34 years of banking experience with 15 of those years as Senior Vice President at American Bank.

Pageant Director, Zenaida Aguero-Reyes said, "all these young women are deserving of this title, don't you think?" Ultimately, Valeria Hernandez, 21 year old was named as 2012 Miss Hispanic Lubbock. Hernandez is a bilingual education undergraduate at Texas Tech.



Darrian DeAnda was named first runner-up for the Miss Hispanic Lubbock crown. Over 200 people attended the pageant.

To date, Fiestas held the largest parade ever on Saturday morning. According to Frank Gutierrez, one of the coordinators of the parade, watched in awe as all the participants arrived. In participation were several Ballet folklorico groups, car show in their original vehicles, schools, cheerleaders, Lubbock Tejano Demo-

crats, and even a dance crew by the name of Wolf



Pak New Generation who received lots of yells and applause for their short performances.

Throughout Saturday and Sunday attendees had the pleasure of enjoying great tasting foods, games for kids, all kinds of vendors, cold beverages, car shows and great music that made the Civic Center rock! On Saturday, the public enjoyed the music from groups

such as: Mariachi Cuatro Vientos, Los Hermanos Arausa, Mariachi Amistad, Epifanio Ochoa y Los Melodicos, Los Hermanos Farias. On Sunday, Avance, Pete Morales y Los Centenarios; Rudy/Tudy & The Heavydu-

ty; and Marcos Orozco closed the 2011 Fiestas Patrias.

According to Robert Narvaiz and the rest of the board members, the Fiestas was a great success and they all really want to thank everyone that came out and supported this occasion. Narvaiz stated the fiestas would not have been possible without the sponsorship, the volunteers and all the

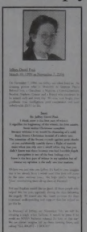
hard work that the board members did as a whole group. "¡Mil Gracias a todos y hasta el año que viene," said Narvaiz as he was preparing to help tear down equipment and material of the Fiestas.




**ON BEHALF OF FIESTAS DEL LLANO, WE WOULD LIKE TO THANK YOU FOR HELPING US CELEBRATE 2011 FIESTAS PATRIAS!**

## EL EDITOR ANNOUNCES A NEW SERVICE FOR OUR READERS!

El Editor has recognized that the cost of obituary listings has increased over the years so we would like to help you honor your loved ones in our publication.



We offer very reasonable rates for obituary listings, memorials, AND VIDEO.

We can personalize a video memorial about your dearly departed with a photo collage and even add the music of your choice (if available).



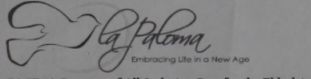
You will receive a DVD that can be used at the funeral home to share your fond memories with family & friends.

El Editor wants to help you keep your memories alive. Call Marisol Aguero today to book your appointment for a video composition or any other obituary service.

**CALL MARISOL AGUERO AT 806-741-0371**

**¡SE HABLA ESPAÑOL!  
¡LLAME HOY MISMO!**

Read El Editor online [www.eleditor.com](http://www.eleditor.com)  
Email us at [eleditor@sbcglobal.net](mailto:eleditor@sbcglobal.net) or call 806-763-3841  
We want to hear from YOU!  
Call Today!



**PACE (A Program of All-Inclusive Care for the Elderly) is designed to improve the quality of your life.**

4010 22<sup>nd</sup> Street Lubbock, Texas (806)740-1500

- Comprehensive medical services
- All prescription medications
- All Hospitalizations
- All physician services
- Transportation
- Home Health Care
- Activity Center
- Therapeutic pool
- Physical Therapy
- Wellness

**Eligibility Requirements:**

- 55 Years of Age or Older
- Live in Lubbock County
- Medical Needs determination
- Live Safely at Home

Payment information: Program is fully funded for individuals with both Medicaid & Medicare. Private pay is also available.

PACE participants may be fully and personally liable for the cost of unenrolled or out of the PACE program agreement services.



LA RAM 1500 FUE SELECCIONADA POR LA TEXAS AUTO WRITERS ASSOCIATION COMO LA CAMIONETA DE TEXAS. NO SOLO POR SU POTENCIA Y RENDIMIENTO ÚNICOS EN SU CATEGORÍA, SINO PORQUE ADEMÁS, SE ENTREGA CON TODO.



SUSPENSIÓN TRASERA HELICOIDAL, ÚNICA EN SU CLASE, PARA COMODIDAD Y CONTROL TOTAL.



REFINADOS Y ESPACIOSOS INTERIORES. Y TODAS LAS RAM CUENTAN CON UNA GARANTÍA LIMITADA DEL TREN MOTRIZ POR 5 AÑOS O 100,000 MILLAS.\*\*

**RAM 1500.  
A TODO  
CON TODO.**



**RAM**

RAMTRUCKS.COM